

laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotodie, una voce dicentes:

Bar. 5: 5; 4: 36

JERÚSALEM, surge, et sta in excélsis, et vide jucunditatem, quæ véniet tibi a Deo tuo.

REPLÉTI cibo spirituális alimónia, súplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cœléstia. Per Dóminum nostrum.

unidad en la esencia, y la igualdad en la majestad, la cual alaban los Ángeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

COMUNIÓN

Levántate, Jerusalén, y ponte en lo alto; y mira el regocijo que te viene de Dios.

POSCOMUNIÓN

Saciados ya con el manjar espiritual, te suplicamos, Señor, que por la participación de este Sacramento, nos enseñes a despreciar lo terreno, y amar lo celestial. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

Isaias 30:30, Ps. 79:2

POPULUS Sion, ecce Dóminus véniet ad salvandas gentes: et audítam fáciét Dóminus glóriam vocis suæ in lætítia cordis vestri. *Ps.* Qui regis Israel, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. *V.* Glória Patri.

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparandas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit et regnat.

Rom. 15: 4-13

FRATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta sunt: ut per patiéntiam et consolatióem Scripturárum spem habeámus. Deus autem patiéntiæ, et solátii, det vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Jesum Christum: ut unánimes, uno ore honorificétis Deum et Patrem Dómini nostri Jesu Christi. Propter quod suscipite ínvicem, sicut et Christus suscepit vos in honórem Dei. Dico enim Christum Jesum mínistrum fuisse circumcisiónis propter veritatem Dei, ad confirmandas promissióes patrum: gentes autem super misericórdia honoráre Deum, sicut scriptum est: Propterea confitébor tibi in géntibus, Dómine, et nómini tuo cantábo. Et íterum dicit: Lætámini, gen-

INTROITO

Pueblo de Sión, mira que el Señor vendrá a salvar a las naciones; y hará el Señor oír la gloria de su voz en la alegría de vuestro corazón. Salmo. Tú que gobiernas a Israel, atiende: Tú que guías a José como a una oveja. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

Mueve, Señor, nuestros corazones para preparar los caminos de tu Unigénito; para que, por su venida, merezcamos servirte con almas purificadas. Tú que vives y reinas.

EPÍSTOLA

Hermanos: Todas las cosas que han sido escritas, para nuestra enseñanza están escritas: para que por la paciencia y consolación de las Escrituras, tengamos esperanza. Mas el Dios de la paciencia y del consuelo, os dé a sentir una misma cosa entre vosotros conforme a Jesucristo: para que unánimes, a una glorifiquéis al Dios y Padre de N. S. Jesucristo. Por tanto, recibíos los unos a los otros como Cristo os recibió, para gloria de Dios. Yo os digo que Jesucristo fue el dispensador del Evangelio primero para los judíos circuncisos, demostrando con él la veracidad de Dios, y confirmando las promesas hechas a sus padres. Mas también los gentiles deben glorificar a Dios por su misericordia,

tes, cum plebe ejus. Et iterum: Laudate, omnes gentes, Dóminum: et magnificáte eum omnes pópuli. Et rursus Isaías ait: Erit radix Jesse, et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio, et pace in credéndo: ut abundétis in spe, et virtúte Spíritus Sancti.

Ps. 49: 2-3, 5

EX Sion spécies decóris ejus: Deus maniféste véniet. *V.* Congregáte illi sanctos ejus, qui ordináverunt testaméntum ejus super sacrificia.

Ps. 121:1

ALLELÚIA, allelúia. *V.* Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Allelúia.

Mateo 11: 2-10

IN illo témpore: Cum audísset Joánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos de discípuis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álíum exspectámus? Et respóndens Jesus, ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni quæ audístis, et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi ádiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dicere ad turbas de Joánnē: Quid exístis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid exístis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére? Prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam

según está escrito: Por esto yo te alabaré, Señor, entre las naciones, y cantaré tu nombre. Y en otro lugar: Alegraos, gentiles, con su pueblo. Otra vez: alabad al Señor todas las gentes, y ensalzadle todos los pueblos. Y asimismo Isaías dice: Brotará el vástago de Jesé, y surgirá para gobernar a las Naciones; en El esperarán las gentes. El Dios de la esperanza os colme de todo gozo y de paz en el creer; para que abundéis en esperanza y en la virtud del Espíritu Santo.

GRADUAL

De Sión descenderá la gloria de su hermosura: Dios vendrá en su esplendor. *V.* Congregad en su derredor a los fieles, que concertaron alianza con El en sus sacrificios.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* Me he alegrado en esto que se me ha dicho: A la casa del Señor iremos. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Al oír Juan desde la cárcel las obras de Cristo, envió dos de sus discípuos a preguntarle: ¿Eres Tú el que ha de venir, o debemos esperar a otro? Y respondiéndolo Jesús, les dijo: Id y contad a Juan lo que habéis oído y visto. Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan limpios, los sordos oyen, los muertos resucitan, y a los pobres se les anuncia el Evangelio: y bienaventurado el que no fuere escandalizado en Mí. Y luego que se fueron éstos, comenzó Jesús a hablar de Juan al pueblo: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿Una caña movida del viento? O ¿qué salisteis a ver? ¿a un hombre vestido con ropas delicadas? Ciertamente, los que visten finos vestidos en casas de

Prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto Angelum meum ante faciē tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

Ps. 84: 7-8

DEUS, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te: osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

reyes están. Pero ¿qué salisteis a ver? ¿Un profeta? Ciertamente lo es, y aún más que Profeta. Porque éste es de quien está escrito: He aquí Yo envío mi Angel ante tu faz, que preparará tu camino ante Ti.

OFERTORIO

O Dios, si te vuelves a nosotros, nos darás vida, y tu pueblo se alegrará en Ti: muéstranos, Señor, tu misericordia, y danos el Salvador.

RORATE CAELI



R **O**rate caeli de-super, et nubes plu-ant justum.

R. Rorate, caeli desuper, et nubes pluant Justum.

R. Destilad, cielos, desde lo alto, y que las nubes lluevan al justo.

SECRETA

PLACÁRE, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsídiis. Per Dóminum.

Rogámoste, Señor, te aplaques con nuestras oraciones y ofrendas: y como no podemos alegar méritos de ningún valor, socórrenos con tu auxilio. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que con tu Hijo unigénito y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la individualidad de una sola persona, sino en la trinidad de una sola sustancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De suerte, que confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la